

閩風恒傳

第七屆新加坡福建文化節



Tracing the Roots of Heng San Teng

- presented at The 7th Singapore Hokkien Festival 2022

展览日期

2022年12月2日至4日

Date

2 - 4 December 2022

展览地点

直落亚逸街137号及天福宫

Venue

137 Telok Ayer Street
and Thian Hock Keng Temple

主办机构

新加坡福建会馆

Organised by

Singapore Hokkien Huay Kuan

鸣谢

天福宫

金兰庙

新加坡南安会馆

冼小川医生

潘章妙

Special Credit

Thian Hock Keng Temple

Kim Lan Beo

Singapore Lam Ann Association

Dr Sunny Syn

Phua Chang Miao

The Ronni Pinsler Collection



恒山亭，是19世纪初本地福建社群主要的领导机构之一。2022年恰逢火烧恒山亭的30周年纪念，又逢其山门槛联回归故土，配合第七届福建文化节，《闽风恒传》展览将带您追溯恒山亭的历史，通过三件仅存的文物窥探早期义山与庙宇之兴衰，以及本地福建社群之发展史迹，让您如身临其境般感受恒山古庙魅力，领会悠远年代的闽南遗风。

Heng San Teng was one of the Singapore Hokkien community's leading organisations during the early 19th century. In conjunction with the 7th Singapore Hokkien Festival, "Tracing the Roots of Heng San Teng" exhibition shall be bringing you back in time to trace the history of Heng San Teng Temple over the centuries, through the lenses of three remaining relics. These relics were the sole survivors of a fire that destroyed the temple 30 years ago. One of them, a pair of couplets that used to don the entrance of the temple, was brought back to Singapore from New York just this year. Discover the significance of Heng San Teng through this immersive exhibition and catch a glimpse of the lives of early settlers in Singapore.

为保留时代特征，本刊部份内容将按文物原文繁体字呈现

Part of the Chinese texts in this publication is in
Traditional Chinese in a bid to present its original form.



恒山亭位于石叻路（Silat Road），座落于甘榜峇鲁的旧塚山（Tiong Lama）上，离四排埔（中央医院）不远。环顾庙宇山芭延绵，四周氛围悠宁谧静。它的附近至少还有另外三座庙宇：兴都庙、锡克庙和佛寺，更令人相信此处是神圣宝地。

恒山亭缘起

莱佛士于1819年开埠后，在南洋一隅的淡马锡便在1821年迎来史载首艘直航的清朝帆船。不少闽南沿海而居的清帝子民因不堪天灾人祸也闻风到新加坡来讨生活；马六甲的漳泉商人也伺机南下探寻商机，新加坡的漳泉人口逐年增多，因而为族人设立公塚成了当时急务之一。是时，马六甲土生华人（峇峇）领袖薛佛记登高一呼，恒山亭这个专门办理旅新漳泉人士及船员等丧葬祭奠事宜的组织，遂应运而生。



恒山亭主祀大伯公，左边的小神龕祀奉的是城隍，也称为太阳公。右边是注生娘娘。还有一间偏房供善信安置祖先神主牌位。在面向院子的一面还有一些牌匾和石碑，记载着建庙缘起始末和捐助者的名单。



Heng San Teng was located along Silat Road and sat atop a hill in Tiong Lama in present-day Kampong Bahru, right opposite the Singapore General Hospital. Situated within this vicinity were three other temples: a Hindu temple, a Sikh temple, and a Buddhist temple, which gave a sense of tranquil sacredness to the hills.

Genesis of Heng San Teng

After the arrival of Stamford Raffles in 1819, fleets of Chinese sailboats began to frequent the port of Temasek, with the first recorded direct voyage taking place in 1821. Along with cargoes of silk and tea, came Southern China migrants who, plagued by difficult living conditions back home, came to Singapore in search of better lives. The Chiang Chew (漳州) and Chuan Chew (泉州) merchants who had well established themselves in Malacca, also came down south to seek out business opportunities. The Hokkien population in Singapore swelled within years. Organising burial as part of social services became imminent. See Hoot Kee, a prominent Malaccan Chinese leader, made a public appeal to the community which led to the establishment of Heng San Teng.

The main deity worshipped at Heng San Teng is Tua Pek Kong (大伯公, literally "The Grand Uncle"). On his left was the "City God" (城隍爷公). On his right sat the Goddess of Childbirth (注生娘娘). There is also a small room designated for the ancestral tablets. Facing the courtyard stood plaques and steles with engraved records of the donors and the genesis of the temple.





山靈鎮公位化被中華



恒德恭伯權恩流異域

座落于惹兰红山石叻路的恒山亭，据记载至少在1828年前就已存在。庙宇在30年前遭遇火灾，遗址已拆除。福建会馆两年多前得知，恒山亭山门前原先所悬挂的一副楹联非但没有毁于火海，而是辗转被一名原籍新加坡的收藏家带到了美国。楹联在30年前幸免于恒山亭火患，但却在约10年前于纽约遭遇了水祸，所幸没有严重受损。会馆秉持着修旧如旧的原则，委工匠在修缮时尽量保留楹联原貌，并于今年福建文化节首次展出。

这幅楹联是一副嵌字联，全文：**恒德恭伯權恩流異域、山靈鎮公位化被中華**。联首嵌“恒山”，联腰则嵌“伯公”，将“恒山伯公”嵌入联句之中。上联意指伯公因有福德而得伯级封位，恩惠遍及海外异域；下联意思是此神坐镇于此山，其教化也覆盖中华故土。联文意涵反映了早期移民的典型心态，将过番打拼视为短暂做客异乡，希望故土神明仍然随身护佑同时保佑中华原乡。楹联无落款，因此看不出年份。但据漆料专家的专业鉴定报告推测，应为清朝晚期文物。



Heng San Teng Couplets

The original pair of wooden couplets with carved frames (far left photo) used to adorn the entrance of Heng San Teng. They were removed from the temple before the fire on 11 May 1992. The new couplets shown in the photo (left) were donated in 1989 by a devotee, Teo Kek Chai (张克彩). The original Heng San Teng couplets are currently being restored and kept with Singapore Hokkien Huay Kuan.

Journey of the Couplets:

The Heng San Teng temple located along Silat Road in Bukit Merah is recorded to have existed before 1828. The temple was engulfed by fire 30 years ago on 11 May 1992, and gazetted for demolition in 1994. In 2019, Singapore Hokkien Huay Kuan learned that the original Heng San Teng couplets had been kept by a Singapore-American collector in New York. Although they survived the fire, they were slightly damaged by water during a hurricane hit New York. The couplets were subsequently refurbished in 2022, while retaining their weathered patina, so as to invoke a sense of history and the passage of time.

Details of the Couplets:

This pair of couplets contains embedded texts within the symmetrical prose, and is read top down, starting with the right side. The right board reads: "**heng** de tian **bo** quan en liu yi yu", and explains the attainment of sainthood due to the deity's eternal virtues, and that his meritorious deeds have bestowed blessings upon many foreign lands. The left board reads: "**shan** ling zhen **gong** wei hua bei zhong hua", and talks about the deity blessing the sacred hills and promoting the Chinese culture. The characters "heng shan" (恒山, eternal hills) and "Bo Gong" (伯公, Grand Uncle), informed the temple's name and its main deity, and were embedded within the texts of the couplets.

The prose reflected the aspirations of early migrants whereby they looked to the benevolence of deities for protection while they toiled temporarily in foreign lands. The year was not inscribed on this couplet, but based on a lab paint analysis report, they were believed to have dated back to the late Qing Dynasty period.



Relic



【恒山亭重议規約(五条)】



1836年（道光十六年）制定的“恒山亭重议規約”木制告示牌，当年悬于庙内正殿左侧墙壁。原件文物现藏南安会馆。

《恒山亭重议規約五条》，立于道光丙申年（即道光十六年，1836年），是研究恒山亭早期坟山管理模式的珍贵史料。按規約记载，恒山亭当时已成立负责日常运作的“董事、总理、炉主、头家和漳泉商人等”组成的管理委员会，对山亭场地的使用、维持、费用的收取以及管理，有一套清晰的制度。規約也严正维护山亭的纪律，明文禁止“私设宝场”（赌场），也不许“设卖鸦片烟”或“在亭边左右设卖鸦片烟馆”，不遵从条款者将“挪交褒黎主责罚”（“褒黎”即音译英语的police，警察）。从規約条款，可看出当时福建社群在新加坡已具一定规模，以及闽帮领袖善管理、重纪律的理念。

第一条：清明祭祀前备筵请客，却经常在宴客期间引起事端。今后清明祭祀不再需要备筵请客，只需将祭祀供奉的牲醴果品等归付炉主、头家，分派均用即可。

第二条：中元普渡拜祭时间必须是从下午四点至傍晚七点，“不可于白昼致祭，实于幽明不便”，可见显然是有人在白昼致祭，有违常规。

第三条：坟山管理多有不当，有些坟墓会被禽兽毁坏，住持法师必须早晚照顾巡查坟山，免被禽兽毁坏。

第四条：凡清明节、七月普渡、中秋佳节，一概不许闲人在亭内及亭外左右私设赌场，倘有不遵者请褒黎、大狗、吗礁来，挪交褒黎主责罚，又不许亭内和尚设卖鸦片烟，并不许在亭边左右设卖鸦片烟馆。（注：褒黎、大狗、吗礁均为警察别称。）

第五条：维持恒山亭住持法师的香资，是由“和尚每月朔望日落坡捐化”而来，意即恒山亭住持法师每月的初一、十五日到城内捐化筹资。捐化“香资”的对象是船号主人，包括本坡船及外国船。此条款也列明恒山亭只许漳泉人士在此入葬，而且必须向值年炉主提交申请单。



The Five Articles on the Reconsideration of the Protocols in Heng San Teng temple

Custom made in 1836 (the 16th year of Qing dynasty Emperor Daoguang), this wooden plaque was hung on the left wall of Heng San Teng's inner main hall. The original plaque is currently safekept with the Singapore Lam Ann Association.

Journey of the Wooden Plaque:

"The Five Articles on the Reconsideration of the Protocols in Heng San Teng Temple" is an important artefact in the study of early social organisation and cemetery management in colonial Singapore. According to the Articles, Heng San Teng at that time already had a system set up to manage the use, maintenance and collection of fees of the temple. The Articles also included strict rules banning gambling and smoking of opium on its premises, where transgressors will be handed over to the police. The five Articles pointed to the collective strength of the Hokkien community in Singapore then and the emphasis on good management and discipline by early Hokkien leaders.

Five Articles on the Reconsideration of the Protocols in Heng San Teng Temple

First Article

It was a tradition during Qingming Remembrance Day to host guests before the rituals, yet the banquets often ended in conflicts; so much so that no one wished to become the event master (炉主). After discussions, it was decided that the feast was no longer necessary and the offerings used in the rituals be given to the event master and the donors (头家) for distribution. Divine moon blocks (筊杯) will be used for the selection of the new event master and donors.

Second Article

During the Seventh Month Hungry Ghost Festival (中元普渡), praying is only to be conducted from 4pm to 7pm, to avoid causing inconvenience to the spirits.

Third Article

During the Mid-Autumn Festival, the event master has to donate money and prepare offerings for the Gods. Thereafter, he can keep the offerings on his premises where donors are entitled to the blessings of the offerings with donations. Any remaining funds after expenses will then be handed over to the monks to fund annual temple expenditures. As for the management of the cemetery, there should be frequent inspections and patrolling day and night, so as to prevent destruction by wild animals. Failure to comply with the protocols may lead to disciplinary action being taken, including public investigation and expulsion.

Fourth Article

During Qingming Remembrance Day, the Seventh Month Hungry Ghost Festival, and Mid-Autumn Festival, gambling dens are prohibited within and outside the temple. The monks are not to sell opium or set up opium dens around the temple. Those who fail to comply will be handed over to the police.

Fifth Article

The ritual expenses for Heng San Teng temple will come from donations collected by monks during every 1st and 15th day of the month in town. Each Chinese vessel with Chiang Chew (漳州) and Chuan Chew (泉州) sailors onboard will be required to donate a sum of money and fund temple expenses. Other ships such as those from Siam (Thailand), Annam (Indo-China) and double-decker ships, regardless of vessel size, so long as the ships belong to Chiang Chew (漳州) and Chuan Chew (泉州) owners, donations will be collected. As for the rest of the ships, the donation amount is at their own discretion. Lastly, local ships are required to make an annual one-time donation to the temple funds. If the ship owner fails to comply, crew members on board will not be granted burial services at the Heng San Teng cemetery, and any attempts to do so will be stopped by the monks onsite.

Any persons of Chiang Chew (漳州) and Chuan Chew (泉州) origin who wish to be buried at the Heng San Teng cemetery must first obtain approval from the duty event master, and submit it to the monk for verification. Those who fail to provide the aforementioned documents will be denied burial services.

恒山亭大伯公



恒山亭正厅中央的神龛，当年供奉的正是福德正神，俗称大伯公。左边是城隍爷公，右侧供奉注生娘娘。1992 年恒山亭被大火烧毁，庙里的大伯公金身虽被熏黑却完好无损，无不让善信啧啧称奇，谓为神迹！火灾后，恒山大伯公恭请至另一所福建会馆管理的庙宇，惹兰红山金殿路的金兰庙内安奉至今。

福德正神（大伯公），是海外华人特别是东南亚一带华社奉祀的主要神明之一，是海外华人的在地保护神。大伯公庙正式名称应为“福德祠”，福德正神是海外华人的精神和道德支柱，象征着公义、公道、公理，是保护平民百姓的正面力量。善信也会向他祈求平安、财富、健康以及诸事顺利等。

Heng San Teng Tua Pek Kong

Journey of the Tua Pek Kong Statue

The shrine at the center of the main hall of Heng San Teng was dedicated to Tua Pek Kong or literally, "The Grand Uncle". Tua Pek Kong's formal title is "The Righteous God of Good Fortune and Virtue" (福德正神). On his left was the "City God" (城隍爷公). On his right sat the Goddess of Childbirth (注生娘娘).

Heng San Teng was devastated in a 1992 fire, however, the Tua Pek Kong statue miraculously survived. After this incident, devotees increasingly believed in the divine powers of the deity. Tua Pek Kong was moved to Kim Lan Beo in Kim Tian Road after the fire and has since been blessing devotees there.



With regard to the origins and identities of Tua Pek Kong, there were various studies and observations among scholars. In a 1940 article, Han Huaizhun 韩槐准 suggested that Tua Pek Kong was a deity unique to Southeast Asia. He surveyed the diverse sources of the Tua Pek Kong belief, and concluded that although the god was first mentioned in Chinese records as early as the Song dynasty, he was a Sino-Malay deity whose name came from the Malay word "Tokong," meaning temple. In summary, early scholars concluded that Tua Pek Kong was either a localised Sino-Malay deity unique to Overseas Chinese or a Sinicised tutelary deity akin to the Chinese Earth God (土地公). There were also others who believed that Tua Pek Kong should not be viewed as a monolithic standardised belief system. Instead, it could be seen as a multifaceted religious belief system combining diverse elements of Chinese religious tradition and local practices in the Southeast Asia region.

(Chia, Jack Meng-Tat, "Who is Tua Pek Kong? The Cult of Grand Uncle in Malaysia and Singapore". Archiv Orientální 85 (2017): 439-460.)



恒山亭碑

1830年（道光十年）树立的恒山亭石碑，立于庙内正殿左侧，1992年毁于大火。

The Heng San Teng stele was erected in 1830 (the 10th year of the Qing Emperor Daoguang) on the left side of the main hall. It was destroyed in the 1992 fire.

“ 然而托足異國昔人所悲，猶未旋返莫可以期，存則榮歸，沒則旅瘞，眼見恆山之左，疊疊佳城，疊疊坵墟，或家鄉遠阻，吊祭不至 ”

立于1830年的《恒山亭碑》，在毁于大火前是新加坡最早有记载年份的文物之一。碑文原文175字，精简扼要阐述了建亭的缘由及始末，也同时记载了捐款建庙的先贤名称。碑文内容说明：

- （一）1830年时，恒山亭附近一带已是一片坟山，而且塚山上已无空地。
- （二）恒山亭之建立，是在塚山开辟以后。换言之，是先有塚山而后有恒山亭。

The Heng San Teng stele installed in 1830 was an important cultural artefact for learning about the early Chinese community before it was destroyed in the 1992 fire. The inscription has 175 characters, mainly chronicling the genesis for the construction of Heng San Teng and the names of its donors. From the stele, we know that:

(1) In 1830, the area around the Heng San Teng temple was already a cemetery, and there was no more space for new tombs.

(2) The Heng San Teng temple was built after the establishment of the cemetery. In other words, the cemetery came before the temple.



恒山亭碑 原文



夫叻州者包絡山川，控引武壘，商賈於茲千倉萬箱，是皆地之鍾靈，水之毓秀者也，爰有人眾之盛如此。然而托足異國昔人所悲，猶未旋返莫可以期，存則榮歸，沒則旅瘞，眼見恆山之左，疊疊佳城，疊疊圯墟，或家鄉遠阻，吊祭不至；或單形隻影，精魄何依；飲露飡風，誠無已時，每值禁煙令節，一滴之到夫誰與主，令人不勝感慨繫之矣。是以會同人効文正公之妙舉，建亭於恆山之麓，以備逐年祭祀，少表寸誠，今將芳名共列於左，以垂不朽，為之序雲爾。

大董事 陳送觀 高福元 薛佛記 瑞茂號 振源號

總理 張續觀 王猜老 高修詞 周正春 陳篆觀

(续列捐款名单从略)

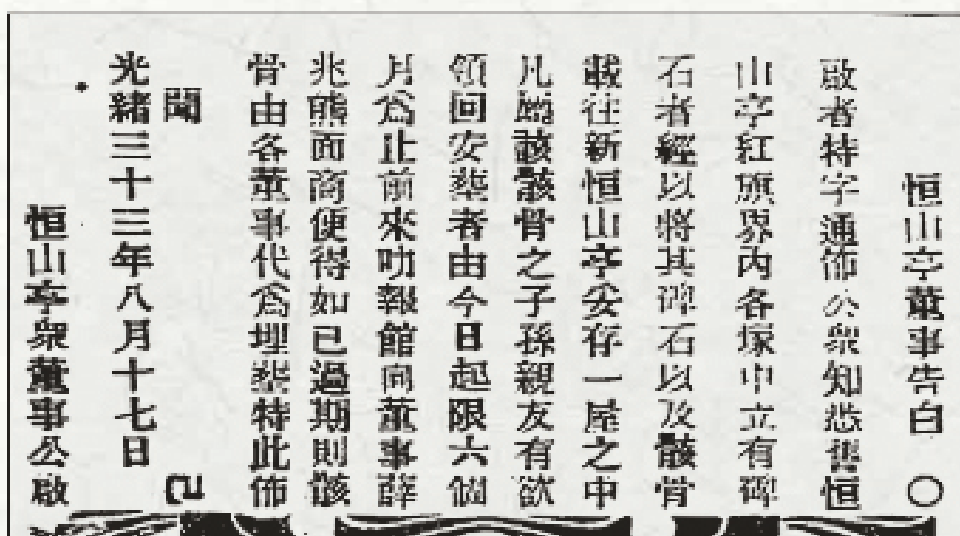
光緒拾年歲次庚寅蒲月日 薛文舟勒石

Heng San Teng Stele

In the 19th century, Nanyang's economy was booming, it was a place with a strategic geographical location and rich resources, allowing for better standards of living and endless learning opportunities for talents. These led to the exponential growth of the migrant population.

However, while toiling away and reaping the rewards of their hard work, their homeland remains far away. If one does succeed, one brings honour to their family and ancestors. However, if they don't, they will just breathe their last breath here in this foreign land. At the Heng San (Eternal Hills), they chanced upon large plots of empty and uninhabited lands, and ridges, which were very suitable for the building of a cemetery. Previously, after passing on, the remains of migrants would be sent back to their hometowns for burial, but the journey was long and their families could not plan a proper funeral and offer sacrifices for him in time. If afterlife arrangements are not handled well, one might become a wandering soul, which is regrettable. Fortunately, a group of upright and selfless individuals collectively supported the idea of building a cemetery at the foothill of Heng San for these immigrants. Due to their generosity, the immigrants finally have a place of rest in Nanyang, which also allows for their future generations to give offerings to them annually.

报章报道



恒山亭董事告白

日期: 1907-11-27·叻报

链接: <https://digitalgems.nus.edu.sg/persistent/8148f69e-d653-4670-b1a0-5df7820148c5>

啟者，特字通布，公眾知悉舊恒山亭紅旗界內各塚中立有碑石者，經以將其碑石及骸骨載往新恒山亭妥存一屋之中。凡屬該骸骨之子孫親友，有欲領回安葬者，由今日起，限六個月為止，前來叻報館向董事薛兆熊面商便得，如已過期，則骸骨由各董事代為埋葬。特此布聞。

光緒三十三年八月十七日 恒山亭眾董事公啟

百六年古庙毁于大火

恒山亭成废墟，一老人烧死



恒山亭古庙昨晚被无情火烧毁，在废墟中可见黑烟滚滚。（家国华摄）

陈锦柏、高松登 联合报道

位于惹兰红山，已有164年历史的恒山亭大伯公庙，昨晚被一场无情大火烧毁，一名在庙里打杂的80多岁老人活活被烧死。

在庙里打杂的80多岁老人活活被烧死。

大火在昨晚7时从庙后开始烧起，在短短的一个小时内，便把这座有历史价值的古庙烧到只剩下四面墙壁和一个大门。门上那块立于1828年的匾额“恒山亭”和对联“恒德恭伯权恩流异域，山灵镇公位化被中华”侥幸没有被烧毁。

庙内本来放置一艘当年先辈南来的帆船，很有历史价值。几年前宗乡总会在拍摄《抚今追昔》的录像带时，就在那里举行开镜仪式。过后这艘船幸好送给宗乡总会，保存在福建会馆大厅内，昨晚才免遭火劫。



恒山亭大伯公庙，建于1828年。（档案照片）

大火，据说是由一个数字引起。庙里的台位位新；这和其他碑文记录着自陈“与陈安人有关的”。

当时的庙里人具有良好经济能力，拥有许多船舶，在当时的庙里是财富。他们住在“恒山亭”庙的后面。

百六年古庙毁于大火

恒山亭成废墟 一老人烧死

日期: 1992-05-12·联合早报

链接: [https://eresources.nlb.gov.sg/newspapers/Digitised/Article/lhzb19920512-](https://eresources.nlb.gov.sg/newspapers/Digitised/Article/lhzb19920512-1.2.7.1)

1.2.7.1

位于惹兰红山，已有164年历史的恒山亭大伯公庙，昨晚被一场无情大火烧毁，一名在庙里打杂的80多岁老人活活被烧死。大火在傍晚7时从庙后开始烧起，在短短的一个小时内，便把这座有历史价值的古庙烧到只剩下四面墙壁和一个大门。门上那块立于1828年的匾额“恒山亭”和对联“恒德恭伯权恩流异域，山灵镇公位化被中华”侥幸没有被烧毁。

亭内有四篇完整无缺的碑文，有一碑文记载“建亭的目的是要让旅居之华人，因家乡远阻，吊祭不至，精魄有所依，以便连年祭祀。”

古庙内本来放置一艘当年先辈南来的帆船，很有历史价值。几年前宗乡总会在拍摄《抚今追昔》的录像带时，就在那里举行开镜仪式。过后这艘船幸好送给宗乡总会，保存在福建会馆大厅内，昨晚才免遭火劫。





“恒山亭应该重建” 受访人士异口同声表示古庙具重大历史意义

日期: 1992-05-13·联合早报

链接: <https://eresources.nlb.gov.sg/newspapers/Digitised/Page/lhzb19920513-1.1.4>

一场大火前晚把我国历史最悠久的恒山亭古庙烧毁了，不过，它的正门和围墙完好无损，福建会馆与古迹保存委员会是否要重建这座拥有164年历史的古庙，或让它从此消失，目前成为人们关注的问题。

原则上应该重建

梁世海表示，在原则上，福建会馆是应该重建恒山亭的，因为它是祖先留下来的古迹，在新加坡不容易找到历史这么悠久的古庙。林源福则表示，在感情上来说，恒山亭是应该重建的，不过，他不知道恒山亭的管理当局是否已把庙宇的各个结构拍摄下来，是否有保存它原来的建筑图样，如果这两方面的资料都具备，进行重建就比较容易，假如没有照片和图样，重建工程就比较难进行了。

感到非常痛心

历史学者邱新民在受访时表示，他从《联合早报》看到恒山亭被烧毁的消息感到非常痛心，这是一个非常难得的古迹，更何况它是福建人南来初期的团结象征，是应该重建的。读者关心恒山亭前途，昨天一些研究历史的读者也拨电给本报，他们都很关心恒山亭的前途，希望福建会馆重建这座古庙。

收到征用土地通知 恒山亭 无望重建



恒山亭是新加坡福建人最早建立的庙宇。

梁丽庭 报道

具有166年悠久历史的我国古老庙宇恒山亭，可能将永远在狮城消失。

正当福建会馆在全面进行修建恒山亭计划的时候，市区重建局突然在今年3月19日发出信件，表示要征用这块土地作为综合性的重新发展。

为了挽救恒山亭被拆的命运，福建会馆马上作出反应，

福建会馆执行秘书林锦顺在受访时说，理事会从会馆基金中拨出一笔50万元的款项，作为修建的基本费用。同时也聘请了建筑公司和工程师，修建的蓝图也初步拟定。

他说，“恒山亭具有百多年的历史，是新加坡华人社会的重要建筑物，也是福建人的庙宇，如果把它铲除，将是一种浪费。”

他也说，当初恒山亭被烧的之后，部长庄日昆和许多其他议员都建议修建工程，福建会馆对重修也很热心，内部一

收到征用土地通知 恒山亭无望重建

日期: 1994-04-08·联合早报

链接: <https://eresources.nlb.gov.sg/newspapers/>

Digitised/Page/lhwb19940408-1.1.6

具有 164 年悠久历史的我国古老庙宇恒山亭，可能将永远在狮城消失。

正当福建会馆在全面进行修建恒山亭计划的时候，市区重建局突然在今年3月19日发出信件，表示要征用这块土地作为综合性的重新发展。为了挽救恒山亭被拆的命运，福建会馆马上作出反应，回信给市区重建局，希望他们重新考虑，保留这个古老建筑物。

恒山亭是新加坡福建人最早建立的庙宇，坐落在甘榜峇鲁与红山路旁的小丘上，是我国目前仅存最早的古迹之一，

它对研究和了解新加坡开埠初期的华族历史和社会，提供重要的资料。

福建会馆执行秘书林锦顺在受访时说，理事会从会馆基金中拨出一笔50万元的款项，作为修建的基本费用。同时也聘请了建筑公司和工程师，修建的蓝图也初步拟定。

他说，“恒山亭具有百多年的历史，是新加坡华人社会的重要建筑物，也是福建人的庙宇，如果把它铲除，将是一种浪费。”



2022-05-03 联合早报

逃过火灾水灾楹联修复后或年底展出

已入籍美国的眼科医生洗小川坦言：之前有美国收藏家有意愿购买下楹联。“但想到他们买下后大概会把它当作收藏品或装饰品，未必对楹联的历史感兴趣，所以我觉得得把它们捐出来比较恰当。”

许雅宁 报道
Estalagos@icloud.com

从纽约回国的楹联在30年前半免于恒山亭火灾，约10年后遭遇了风灾及淹水，所幸没有严重受损。新加坡福建会馆预计为楹联进行修复，但考虑在年底前新建文化礼堂上展示这件宝物。

晋文典在21山石响鸣的恒山亭。晋文典认为至少早在1828年就已存在。楹联在30年前遭遇火灾，遭焚毁殆尽。

幸好联。当时他不知道楹联的由来。洗小川过去读到美国留学，毕业后留在当地执业。80年代后他从美国把楹联运回美国。

10多年前，洗小川上网搜索查询楹联的联句，才知道它们与恒山亭的渊源。

他那时看到在美国收藏家有意愿购买下楹联。“但想到他们买下楹联后大概会把它当作收藏品或装饰品，而且未必会对楹联的历史感兴趣，我觉得得把它们捐出来比较恰当。”

已入籍美国的洗小川还曾捐赠了数次家。据其家属描述，2012年，纽约遭受飓风袭击，部分地区大水。

洗小川的老家在福建，那时全家迁往美国。他不久后也移民

美国，国家及发现楹联就留在美国。因此他重新将它们立立起来。楹联未能在火灾中幸免，幸而被他的未婚妻保存下来。幸而被他的未婚妻保存下来。幸而被他的未婚妻保存下来。

恒山亭是新加坡福建会馆的前身。据其家属描述，2012年，纽约遭受飓风袭击，部分地区大水。洗小川的老家在福建，那时全家迁往美国。他不久后也移民

美国，国家及发现楹联就留在美国。因此他重新将它们立立起来。楹联未能在火灾中幸免，幸而被他的未婚妻保存下来。幸而被他的未婚妻保存下来。

身。当天福宫又是福建会馆的前身。因此这副楹联对会馆有重要历史价值。据其家属描述，2012年，纽约遭受飓风袭击，部分地区大水。洗小川的老家在福建，那时全家迁往美国。他不久后也移民

楹联修复是待考证

另一方面，这副楹联经过修复后，究竟何时及如何展出，还有待考证。

据其家属描述，2012年，纽约遭受飓风袭击，部分地区大水。洗小川的老家在福建，那时全家迁往美国。他不久后也移民

恒山亭在1992年5月11日遭遇火灾。据其家属描述，2012年，纽约遭受飓风袭击，部分地区大水。洗小川的老家在福建，那时全家迁往美国。他不久后也移民

文主研究其来源指出，这副楹联是恒山亭的楹联，与恒山亭有关。据其家属描述，2012年，纽约遭受飓风袭击，部分地区大水。洗小川的老家在福建，那时全家迁往美国。他不久后也移民

世南发相信，原有对联是在1999年之前被焚毁于大火。当年一批人对保护文物尚不重视。据其家属描述，2012年，纽约遭受飓风袭击，部分地区大水。洗小川的老家在福建，那时全家迁往美国。他不久后也移民

2022-05-03 联合早报

福建会馆两年多前得知，恒山亭门前原先所悬挂的一副楹联非但没有毁于火海，而是辗转被一名原籍新加坡的收藏家带到了美国，在上周三终于将它们运抵新加坡。

向福建会馆捐赠这幅楹联的视光眼科医生洗小川（66岁）受访时，遥记自己是在上世纪70年代末服兵役的时候在巴耶利峇的古董市场，以750元向一名旧货商购得对联。10多年前，洗小川上网搜索查询楹联的联句，才知道它们与恒山亭的渊源。福建会馆文化组副主任许振义博士说，恒山亭是天福宫的前身，而天福宫又是福建会馆的前身，因此这副楹联对会馆具有重要历史价值。

2022年5月3日 星期二

文史研究者杜南发： 见楹联“如逢故人”

对于今年70岁的文史研究者杜南发来说，看到从美国归来的楹联有“如逢故人”之感。

杜南发年少时的故居就在当年恒山亭古庙所在的惹兰红山石叻村，因此对庙宇及其门前的楹联都十分熟悉。

他凭个人记忆以及查证旧照片和资料，认定这副回归故土的楹联就是恒山亭前门原先所悬挂的。

这对从纽约运回新加坡的楹联，长度各超过2.6公尺，木框雕有镂空花纹。尽管楹联上的金黄色浮雕字样及浅蓝底色的漆料显得斑驳沧桑，上下联右上角的木框也皆有轻微松脱及损坏，但整体状况看似良好。

杜南发仔细查看楹联后指出，陈旧剥落的天青色漆料下还有一层更早的绿色油漆痕迹，可见楹联年代甚早，早年至少曾有过一轮翻新。

楹联上句为“恒德崇伯叔恩流异域”，下句对“山灵镇公位化域中华”。这也是一副嵌字联，联首嵌“恒山”，联腰则嵌“伯公”，将“恒山大伯公庙”嵌入联句之中。

杜南发解释，上联意指此神因有福德而得伯级封位，恩惠遍及海外异域；下联意思是此神坐镇于此山，教化中华文化。他指出，联语意涵可见仍秉持传统的中原文化意识，反映早期移民的典型心态。

楹联无下款，看不出年份。但据专家的鉴定报告推测，对联应是乾隆年间（1735-1796）的文物。

考古鉴定： 楹联为清朝中期文物

杜南发指出，恒山亭原保留一块道光八年（1828年）的匾

额，说明庙宇那时已建。有学者按先有庙后有匾的说法，推断庙宇创建年代可能更早。

在他看来，考古鉴定主要推测年代范围，楹联可确定为清朝中期文物，与恒山亭的创建年代相符。

杜南发强调，恒山亭不只是宗教庙宇，它也对我国的开埠史和移民发展史具有重要意义，同庙宇有关的文物自然要重视及保存。

楹联失而复得 本地首次文物回归

“这副楹联经历一段曲折的旅程，漂洋过海到了国外。如今我们有机会让它重归故土，我觉得是一件很有意义的事。”

恒山亭1992年5月毁于大火，本地历史学者柯木林曾在火患后的第二天到遗址现场，看到庙内匾牌及碑文几乎全毁。他对古庙楹联在整整30年后的2022年回归故土，颇有感触。

“像恒山亭这么重要的历史建筑物，楹联失而复得是一大幸事。记忆中，这应该是本地历史上首次文物回归的实例。”

恒山亭原本保留两件文物，一件为现存于南安会馆的道光十六年（1836年）《恒山亭重议规约》木牌；另一件则是逃过火灾的一组神像，现存于金兰庙。加上这两楹联，目前尚存的恒山亭文物增至三件。

这副楹联经历一段曲折的旅程，漂洋过海到了国外。如今我们有机会让它重归故土，我觉得是一件很有意义的事。

——文史研究者杜南发

文史研究者杜南发： 见楹联“如逢故人”

日期：2022-05-03·联合早报

链接：<https://www.zaobao.com.sg/news/singapore/story20220503-1268730>

杜南发年少时的故居就在当年恒山亭古庙所在的惹兰红山石叻村，因此对庙宇及其门前的楹联都十分熟悉。他凭个人记忆以及查证旧照片和资料，认定这副回归故土的楹联就是恒山亭前门原先所悬挂的。这对从纽约运回新加坡的楹联，长度各超过2.6公尺，木框雕有镂空花纹。尽管楹联上的金黄色浮雕字样及浅蓝底色的漆料显得斑驳沧桑，上下联右上角的木框也皆有轻微松脱及损坏，但整体状况看似良好。

楹联失而复得 本地首次文物回归

恒山亭1992年5月毁于大火，本地历史学者柯木林曾在火患后的第二天到遗址现场，看到庙内匾牌及碑文几乎全毁。他对古庙楹联在整整30年后的2022年回归故土，颇有感触。

“像恒山亭这么重要的历史建筑物，楹联失而复得是一大幸事。记忆中，这应该是本地历史上首次文物回归的实例。”



许振义：恒山亭楹联回归故土的意义

《172》

来源 / 联合早报
文 / 许振义
日期 / 20220503/13:55 AM

字体大小: 小 中 大

恒山亭楹联回归本土一事，经《联合早报》报道，在本地华社激起阵阵回响。

恒山亭是我国华社乃至早期移民社会的里程碑，有重大的象征意义。它见证了新加坡华社互助互济的精神。作为义山，恒山亭是基本、也最主要的功德墓信仰场所，为客死异域的漳泉人士处理后事。但它也协助闽南社群调解纷争，维持法纪，并主持一些重要的社群事务。在此阶段，商神以神权治理社群事务。

恒山亭创建于1828年，此后，同年在1840年设立天福宫，“为我唐人会馆议事之所”，明确提出扮演福建社群乃至新华社群领导者的角色，功能已超越恒山亭，神权与神权开始并驾齐驱。到了1916年，福建会馆正式从天福宫独立出来，神权也从神权中独立出来。

从恒山亭到福建会馆的转变，即是我国华社演变的缩影。从广义上说，恒山亭是我国华社的根。

很可惜的，具有如此重要社会价值和历史意义的古迹，毁于30年前的一场大火。只留下《恒山亭重议公约》木牌（1936年）和一副神像。

因此，恒山亭这对楹联本次回归故土，具有重大意义。首先，它充实了恒山亭文物保存，让我们能更直观地感受历史。此对楹联“恒德移柏权源流异域，山灵镇公位化被中华”，上下联分别以“异域”“中华”结尾，完全体现了当时南下华人“落叶归根”的移民心理。

许振义：恒山亭楹联回归故土的意义

日期: 2022-05-03-联合早报

链接: <https://www.zaobao.com.sg/forum/views/story20220507-1270112>

失而复得，意义重大：意义更为重大的是这对楹联200年前竖立在恒山亭门口时，新加坡是异域，现在辗转3万公里从纽约绕了一大圈回来，新加坡却已是故乡。这副楹联，恰恰见证了新加坡人从“异域”到“家乡”，从“彼”到“己”的文化身份认同和国民身份认同的转变。

这副楹联也提醒着我们，这200年来的新加坡人，已从“落叶归根”到“落地生根”，到现在的“根深叶茂”。我们要珍惜得来不易的国民身份认同和文化身份认同，以及多年以来建立起来的社会互信和社会肌理。对一些容易产生分歧息至撕裂的深题，如种族、语言、宗教，我们必须谨慎对待。

这副楹联的回归还有第三层意义。它提醒我们，社会是不断演变的，演变需要时间。我们的祖辈花了几代人的时间以及互相包容，才完成了从“异域”到家乡的转变。我们应该以同样的精神和胸怀，以开放、平等的心态，欢迎跟我们一道建设这个美好家园的新移民。因为，我们的后代都将是不分彼此的新加坡人。

參考資料

書籍

Comber, Leon. Chinese temples in Singapore (Singapore: Eastern Universities Press, 1958)

梁康伯著，徐李颖译《寻庙——新加坡的华人庙宇》，新加坡：新加坡道教学院，2011年。

许源泰《沿革与模式：新加坡道教和佛教传播研究》，新加坡：新加坡国立大学中文系，2013年。

丁荷生、许源泰《新加坡华文铭刻汇编1819 - 1911》，新加坡：新加坡国立大学及广西师范大学出版社联合出版，2016年。

论文

张夏炜《开拓初期扮演重要角色的恒山亭》，见《石叻古迹》，1975年，新加坡：南洋学会，41页。

许源泰、丁荷生、严滢伟、薛逸然《新加坡华族义山研究——以福建义山恒山亭的开山和维持模式为例》，见《南洋学报》第73卷，2019年，新加坡：南洋学会，41-64页。

网站

柯木林博客 —— 《从碑文资料看恒山亭》：

http://kuabaklim.blogspot.com/2013/07/blog-post_1247.html

庙宇简介: <http://www.beokeng.com/disptemple.php?temple=kim-lan-beo>

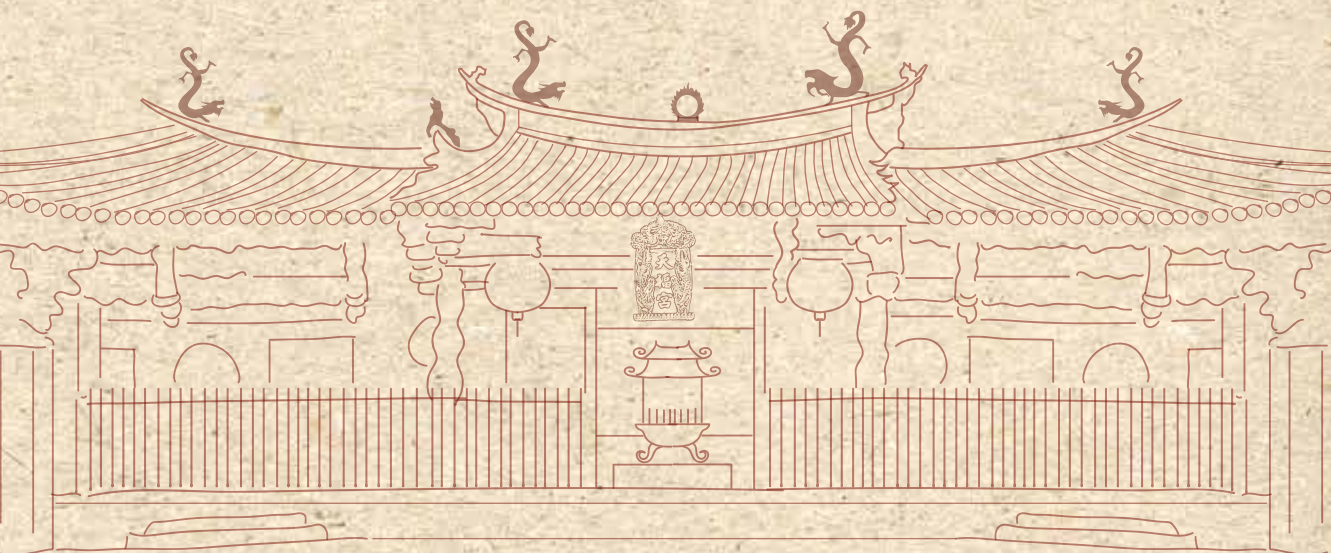
天福宮

Thian

Hock Keng

Virtual Web App

传统
影像
虚拟
图像



主办机构

新加坡福建会馆

Organiser

Singapore Hokkien Huay Kuan

网络应用程序开发公司

维视科技

Web App Development Company

Vizzio Technologies

鸣谢

何培斌教授

陈煜博士

Special Thanks

Professor Ho Puay Peng

Dr Chen Yu

Professor Rudi Stouffs



天福宫简介

座落于直落亚逸街的天福宫建于1840年，是当时闽籍华商以及福建人汇聚的场所。临海的天福宫，主神为海神妈祖娘娘，举凡即将扬帆启航或历经风浪而安全抵岸的华人，都会把船舶碇在宫前，向妈祖娘娘还愿感恩保佑平安。

天福宫这座当年全岛最大规模的民间建筑物，耗费巨资兴建，也同时汇聚了多名祖辈先贤的努力方才完成，是当时华社的社会文教中心。天福宫虽是闽籍庙宇，但以它规模的宏大，香火的兴旺，已超越籍贯的藩篱。

天福宫是少数结合道、佛、儒三教合一的华人庙宇。除了供奉的主神妈祖之外，其他祀奉的神明有观世音菩萨、孔子等。有鉴于此，天福宫迄今仍吸引着众多不同籍贯的善信前来参拜，适逢神佛诞辰，更是热闹非常！

About Thian Hock Keng

Thian Hock Keng, built in 1840 along Telok Ayer Street, was an important congregation point for Hokkiens in Singapore. Located just along the coastline then, it was often the first port of call for devotees who had just safely reached the shores or who were bound for arduous journeys, to offer their thanks and prayers to the main deity of the temple, the Goddess of the Seas, Ma Zu.

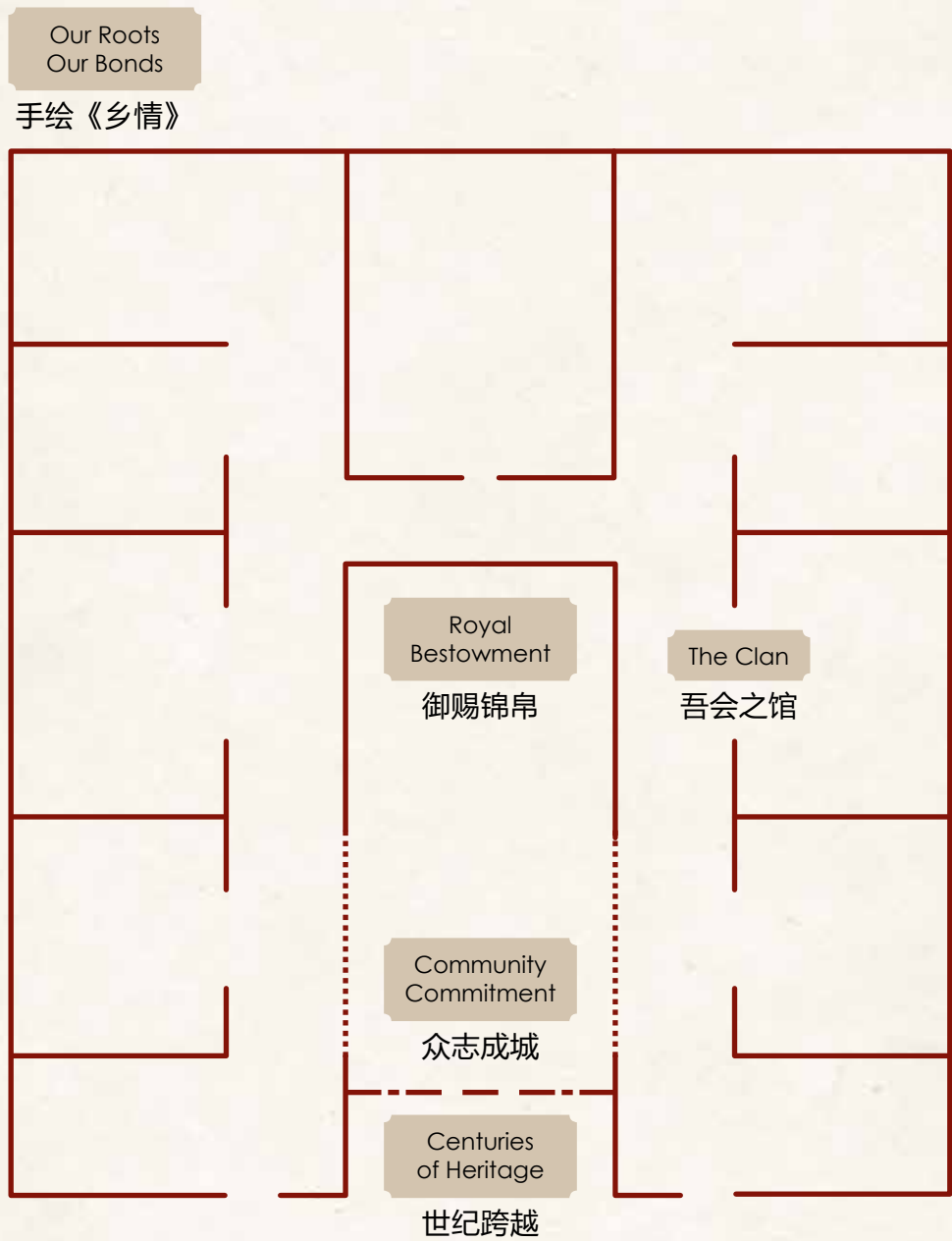
The completion of Thian Hock Keng, one of the largest complexes in Singapore at the time, was testament to the dedication and commitment of our forefathers towards social causes. With its stature and centrality in the Chinese community, Thian Hock Keng transcends dialect boundaries and is revered by worshippers from all walks of life.

Religiously, Thian Hock Keng is influenced by Taoism, Buddhism and Confucianism. Taoism is represented by its main deity, the Goddess of the Seas and a few other legendary Gods. Buddhism is represented by the Goddess of Mercy (Bodhisattva of Compassion); and Confucianism is represented by the worshipping of Confucius as a God. The temple is especially colourful during birthday celebrations of deities.

如何启动天福宫虚拟导览？

How to activate Thian Hock Keng virtual tour?

1. 在五个热点的位置，扫描 QR 码启动天福宫网络应用程序。
Scan QR code at the five hotspots to access Thian Hock Keng web app.



2. 开启网络应用程序之后，请将手机转为横向。

After launching the web app, rotate your mobile device to landscape orientation.

3. 选择您的偏好语言。

Select your preferred language.



4. 开始体验天福宫遗闻轶事。

Begin your journey into lesser-known stories of Thian Hock Keng.



狮城有约 | 狮城筑迹：传统庙宇建筑

发布：29/03/2022 10:55

☆ 收藏



狮城筑迹：传统庙宇建筑

本地有不少古色古香的传统建筑，坐落于直落亚逸街的天福宫，建筑设计彰显中国南方的传统建筑风格，一直是背井离乡者心灵的慰藉。59岁的天福宫管理委员会主席林永车从小就跟随母亲来天福宫祭拜，听她讲述早期移民的故事。庙外墙上的《过番歌》更是勾起母亲对往日的回忆，哼唱时还不禁红了眼眶。

除了承载着先辈的记忆，历史悠久的庙宇更是体现了传统建筑工艺的精美考究。新加坡科技设计大学建筑与可持续设计系杨苙善副教授介绍说，天福宫的斗拱是飞天造型，是典型的福建泉州建筑特色。除了保留传统元素，建筑工程也加入了本地特色，例如其中一个门神像是印度同胞，凸显了新加坡多元种族社会的特征。

另一座同样位于市区的粤海清庙，则是潮州人艺术的结晶。建筑的一大特点，是采用了潮州的嵌瓷工艺，将特别烧制的彩色瓷碗剪成形状各异的瓷片，再拼贴出姿态万千的造型。杨苙善副教授指出，一般典型的潮州建筑只有在屋脊跟垂脊有嵌瓷，而粤海清庙屋面有多达200多件嵌瓷，十分独特。

离开市区，走入邻里。隐藏于大巴窰组屋区内莲山双林寺，是本地最为古老、规模最大的佛教禅宗丛林建筑群，融合了中国福州、泉州和漳州的建筑元素，充分体现出新加坡多元移民社会的独特性。莲山双林寺修建委员会主席庄绍文介绍，双林寺的天王殿主体采用漳州风格，屋坡较陡，外国石雕和泥塑却是泉州匠人的作品。而大雄宝殿，则将两个地域的建筑元素完美融合，上檐采用福州风格，下檐是泉州风格。

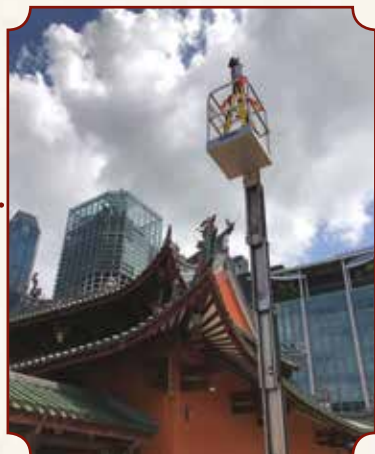
庄绍文也透露，其实大雄宝殿最初的屋檐起翘飞扬流畅，1930年代之后，起翘的陡斜度在经翻修后明显趋缓，目前寺庙正在重修，尽可能还原最早版本。

天福宫网络应用程序制作过程

Thian Hock Keng Web App in Development

Vizzio科技公司采用最新的激光雷达扫描仪，将天福宫建筑数码化

Vizzio Technologies deployed the latest LiDAR scanner to digitise Thian Hock Keng's architecture



全神贯注开发天福宫网络应用程序

Thian Hock Keng app developer hard at work



天福宫点云

Thian Hock Keng's Point Cloud

2022年2月27日 星期日

修复古迹走读历史轨迹

况报道

记者 何俊明

过去半个世纪以来，新加坡人对保护国家古迹的意识大为加强。而许多古迹也已成为人们日常生活环境的一部分。实际上，本地许多国家古迹的修复与修缮，是政府与古建业主共同努力的结果。

《联合早报》走访三座国家古迹，翻开古迹的历史，也了解古迹的守护者如何向政府和社会争取支持，对古迹实体建筑的保护，以及历史记忆的传承做出贡献。

▲圣若瑟堂自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。
(记者何俊明)

圣若瑟堂 (St Joseph's Church)

圣若瑟堂位于圣多明各路，是圣多明各教区的主教座堂。这座教堂由葡萄牙传教士建造，是圣多明各教区的主教座堂。这座教堂由葡萄牙传教士建造，是圣多明各教区的主教座堂。

圣若瑟堂 (St Joseph's Church) 是圣多明各教区的主教座堂之一。自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。教堂内部，包括圣若瑟堂等古迹，都将被修复如初。

圣若瑟堂自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。教堂内部，包括圣若瑟堂等古迹，都将被修复如初。

圣若瑟堂自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。

在19世纪，圣若瑟堂是圣多明各教区的主教座堂。这座教堂由葡萄牙传教士建造，是圣多明各教区的主教座堂。

圣若瑟堂自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。教堂内部，包括圣若瑟堂等古迹，都将被修复如初。

圣若瑟堂自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。教堂内部，包括圣若瑟堂等古迹，都将被修复如初。

圣若瑟堂自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。



圣若瑟堂自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。



圣若瑟堂自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。

哈贾法蒂玛回教堂 (Masjid Hajjah Fatimah)

阿拉伯语：Masjid Fatimah，即“圣多明各回教堂”。这座回教堂由葡萄牙传教士建造，是圣多明各教区的主教座堂。

哈贾法蒂玛回教堂 (Masjid Hajjah Fatimah) 是圣多明各教区的主教座堂之一。自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。

哈贾法蒂玛回教堂自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。教堂内部，包括哈贾法蒂玛回教堂等古迹，都将被修复如初。

哈贾法蒂玛回教堂自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。教堂内部，包括哈贾法蒂玛回教堂等古迹，都将被修复如初。

哈贾法蒂玛回教堂 (Masjid Hajjah Fatimah) 是圣多明各教区的主教座堂之一。自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。

哈贾法蒂玛回教堂自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。教堂内部，包括哈贾法蒂玛回教堂等古迹，都将被修复如初。

哈贾法蒂玛回教堂自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。教堂内部，包括哈贾法蒂玛回教堂等古迹，都将被修复如初。

哈贾法蒂玛回教堂自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。教堂内部，包括哈贾法蒂玛回教堂等古迹，都将被修复如初。

哈贾法蒂玛回教堂 (Masjid Hajjah Fatimah) 是圣多明各教区的主教座堂之一。自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。

哈贾法蒂玛回教堂自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。教堂内部，包括哈贾法蒂玛回教堂等古迹，都将被修复如初。

哈贾法蒂玛回教堂自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。教堂内部，包括哈贾法蒂玛回教堂等古迹，都将被修复如初。

哈贾法蒂玛回教堂自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。教堂内部，包括哈贾法蒂玛回教堂等古迹，都将被修复如初。

天福宫

天福宫是圣多明各教区的主教座堂之一。自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。

天福宫自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。教堂内部，包括天福宫等古迹，都将被修复如初。

天福宫自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。教堂内部，包括天福宫等古迹，都将被修复如初。

天福宫自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。教堂内部，包括天福宫等古迹，都将被修复如初。

天福宫 (Tianfu Temple) 是圣多明各教区的主教座堂之一。自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。

天福宫自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。教堂内部，包括天福宫等古迹，都将被修复如初。

天福宫自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。教堂内部，包括天福宫等古迹，都将被修复如初。

天福宫自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。教堂内部，包括天福宫等古迹，都将被修复如初。

天福宫 (Tianfu Temple) 是圣多明各教区的主教座堂之一。自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。

天福宫自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。教堂内部，包括天福宫等古迹，都将被修复如初。

天福宫自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。教堂内部，包括天福宫等古迹，都将被修复如初。

天福宫自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。教堂内部，包括天福宫等古迹，都将被修复如初。

政府大厦前大草场将列为国家古迹

政府大厦前大草场 (Government Building Forecourt) 是圣多明各教区的主教座堂之一。自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。

政府大厦前大草场自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。草场内部，包括政府大厦前大草场等古迹，都将被修复如初。

政府大厦前大草场 (Government Building Forecourt) 是圣多明各教区的主教座堂之一。自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。

政府大厦前大草场自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。草场内部，包括政府大厦前大草场等古迹，都将被修复如初。

政府大厦前大草场 (Government Building Forecourt) 是圣多明各教区的主教座堂之一。自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。

政府大厦前大草场自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。草场内部，包括政府大厦前大草场等古迹，都将被修复如初。

政府大厦前大草场 (Government Building Forecourt) 是圣多明各教区的主教座堂之一。自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。

政府大厦前大草场自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。草场内部，包括政府大厦前大草场等古迹，都将被修复如初。

政府大厦前大草场 (Government Building Forecourt) 是圣多明各教区的主教座堂之一。自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。

政府大厦前大草场自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。草场内部，包括政府大厦前大草场等古迹，都将被修复如初。

政府大厦前大草场 (Government Building Forecourt) 是圣多明各教区的主教座堂之一。自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。

政府大厦前大草场自2017年起关闭进行全面修复，预计今年4月重新开放。草场内部，包括政府大厦前大草场等古迹，都将被修复如初。

天福宫

百年古庙天福宫不仅着重实体建筑的保存，目前也通过制作三维虚拟模型，精准地将庙宇建筑特色永久存档。天福宫今年内也会推出虚拟导览，让更多人认识天福宫的历史与文化。

由新加坡福建会馆管理的天福宫于1842年落成，由陈笃生等福建先贤创建，也是本地最古老、最知名的庙宇之一。天福宫1973年被列为国家古迹。

当年天福宫的前门是海岸线，庙宇所在的直落亚逸街，马来文的意思是“海湾”，许多先辈南来平安抵步之后就会到天福宫上香，答谢神明庇佑。

百多年来，天福宫进行多次修复，近年最全面的一次修复是在1998年。那时，天福宫的修复工程大约耗资400万元，从福建省的福州和莆田请来了70多名工匠，施工了一年多。工匠按照原貌进行修复，许多雕刻艺术在修补后重新贴上金箔，重现当年的金碧辉煌面貌。

庙宇2001年重新对外开放，荣获联合国教科文组织亚太文化遗产表扬奖。近年来，天福宫也多次获国家古迹基金拨款资助，进行维修。

作为热门景点的天福宫，近期申请到新加坡旅游局改善体验基金的拨款，准备今年在其网站推出一项虚拟导览。

福建会馆请维视科技有限公司（Vizzio Technologies）为天福宫进行激光雷达（Light Detection and

Ranging，简称Lidar）扫描，所收集的数据将用来制作虚拟导览，以及一套建筑信息模型（BIM）。

虚拟导览预计有五大观赏重点，即从正门开始对天福宫做整体介绍、从入口处石碑讲述出资建设天福宫的主要先驱人物、有关正殿的特色和细节、从孔子殿的位置介绍福建会馆之始，以及从天福宫后墙的壁画看福建人和天福宫的历史。

公众通过虚拟导览，也可观看到不少天福宫的建筑细节。

福建会馆发言人受询时说，天福宫推出虚拟导览，是希望大幅度扩大接触面，让更多公众认识天福宫的历史和文化，探索百年古庙鲜为人知的轶闻趣事。

至于三维建筑模型，发言人指出，这有助于保存天福宫的建筑原貌，让天福宫独有的建筑特色得以完好地传承下去。“接下来，建筑人员可通过BIM模型，获知天福宫的设计和结构的细节，进而能够更有效地进行维护或修复工程。”

负责为天福宫进行激光雷达扫描的维视科技高级技术经理何奕梁说，扫描工作在去年底和今年初分两次进行，首次是从平地的角度扫描庙宇的建筑，第二次则是利用会馆安排的升降机，扫描庙宇屋顶的建筑细节。

“我们会利用人工智能科技把数据拼凑成完整的三维建筑模型。然后，我们会同会馆合作，探讨如何为虚拟导览进行包装，打造生动的浏览体验，让年长者也易于使用。”



福建会馆请专人为天福宫进行激光雷达扫描，所收集数据制作虚拟导览，以及三维建筑模型，以新颖的方式呈现及传承庙宇历史。

（叶振忠摄）